

**АКТ ШОТЛАНДСКОГО ПАРЛАМЕНТА 1488 Г.:
ЗАЯВЛЕНИЕ КАСАТЕЛЬНО КОНЧИНЫ
КОРОЛЯ ЯКОВА III**

Приводимый документ представляет собой декларацию парламента Шотландии, в которой представляется точка зрения представителей сословий на события лета 1488 г., повлекшие за собой смену монарха на престоле. Битва при Соучиберне¹, в которой погиб Яков III (1460–1488), стала итогом длительного конфликта короля с магнатами конца его правления и прямым результатом недальновидных действий Якова зимой 1488 г.² В этих условия восставшая знать³ в феврале 1488 г. захватила и убедила старшего сына короля, пятнадцатилетнего Джеймса Стюарта, герцога Ротси,

¹ Битва состоялась 11 июня 1488 г. у ручья Соучи Берн к югу от Стерлинга. Подробнее об исторических свидетельствах битвы см.: *Graham A. The Battle of «Sauchieburn», in: The Scottish Historical Review. 1960. Vol. 39. No 128. P. 89–97.*

² Речь идет, прежде всего, о настойчивости и нежелании короля уладить конфликты с отдельными магнатами, продолжающихся попытках заключить династический альянс с Англией и установить мир на границе (этому особенно противилась знать Пограничья, регулярно осуществлявшая набеги на северные английские земли), отстранении графа Аргайла от должности канцлера, на которой тот находился с 1483 г. (четыре месяца спустя Аргайл будет сражаться против короля в сражении при Соучиберне). Подробнее см.: *RPS, 1488, 11 January, Wormald, J. Court, Kirk and Community: Scotland, 1470–1625. Edinburgh, 1991. P. 11–12.*

³ Лидерами восстания были представители южной знати: семейства Хьюмов и Хепбернов, на сторону принца также перешли бывшие сторонники короля, недовольные его действиями. Поддержку королю весной-летом 1488 г. оказала северная знать. *Tanner, R. J. The Late Medieval Scottish Parliament: Politics and the Three Estates, 1424–1488. East Linton, 2001. P. 263.*

примкнуть к восставшим⁴. Благодаря дипломатическим усилиям между двумя сторонами в Абердине и Блэксессе были заключены соглашения, дававшие гарантии мятежникам. Яков III, тем не менее, не стремился выполнять свои обещания, более того, в мае 1488 г. англичанами по просьбе короля был прислан вооруженный отряд⁵. Конфликт разгорелся с еще большей силой, Якова III покинули некоторые из его сторонников, и 11 июня 1488 г. в сражении при Соучиберне король Шотландии был убит.

Первая сословная ассамблея Якова IV (1488–1513), получившая широкое представительство, заседала 6-17 октября 1488 г., три месяца спустя после его коронации⁶. Парламент обсудил значительный круг вопросов, в том числе зафиксировал высокое положение победившей в усобице стороны. Факт смерти Якова III не был опущен, ее обстоятельства были раскрыты в изданной декларации, перевод которой приведен ниже. Дата и место составления документа соответствуют ассамблее 1488 г. Оригинал документа хранится в Национальной библиотеке Шотландии в Эдинбурге (NLS, Adv. MS 35.6.5, pp. 62–63)⁷. Перевод осуществлен по электронному изданию:

⁴ Креация Яковом III герцогского титула Росс для его второго сына и фаворита породила страх, что Ротси, его первенец, будет отстранен от наследования престола. Герцог Ротси, содержащийся в Стерлинге, был объявлен номинальным лидером восстания, которое приобретало характер внутридинастического противостояния (*MacDougall, N.* «The Glory of All Princely Governing»: The Kingship of James IV, in: *History Today*. 1984. Vol. 11. No 34. P. 31).

⁵ *Barrell A. D. M.* *Medieval Scotland*. Cambridge, 2000. P. 179–181.

⁶ Такое промедление позволило новой власти поделить между собой королевские службы и захватить земли их оппонентов. Так, Колин Кемпбэлл, граф Аргайла, лорд Кемпбэлл и Лорн, согласно преамбуле, стал канцлером Шотландии. Патрик Хепберн, лорд Хейлз — мастером королевского хаузхолда, Александр Хьюм — чемберленом Шотландии, Уильям Ноллис — казначеем. Кроме этого, Джон Хепберн, приор аббатства Сент-Эндрюс, был назначен хранителем малой королевской печати. *RPS*, 1488/10/1, *Macdougall, N.* The Estates in Eclipse? Politics and Parliaments in the Reign of James IV. in: *The History of the Scottish Parliament: Parliament and Politics in Scotland, 1235–1560* / Ed. by Brown K. M., Tanner R. J. Edinburgh, 2004. P. 150.

⁷ Манускрипт содержит ряд сокращений. Другая версия текста: *Pinkerton J.* The history of Scotland from the accession of the House of Stuart to that of Mary: With app. of original papers. Vol. 2. London, 1797. P. 506–508.

The Records of the Parliaments of Scotland to 1707, K.M. Brown et al eds (St Andrews, 2007–2019), A1488/10/1⁸.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПАРЛАМЕНТА ШОТЛАНДИИ КАСАТЕЛЬНО КОНЧИНЫ ЯКОВА III

В парламенте превосходнейшего государя и господина нашего, смиреннейшего Якова IV, Божьей милостью знаменитейшего короля скотов, собранного и начавшего [заседания] в Эдинбурге 8 октября 1488 года, в то время, как названный превосходнейший государь был лично представлен вместе с тремя сословиями своего королевства, была озвучена жалоба и [названа] причина конфликта при Стерлинге⁹, в результате чего знаменитейший король Яков III, прародитель упомянутого благороднейшего короля нашего, случайно скончался по воле судеб. Когда же причина и суть произошедшего были представлены, изучены и обсуждены среди трех сословий королевства¹⁰, Джеймс, лорд Гламис¹¹, показал и предъявил достоверные статьи¹², подписанные рукой названного усопшего знаменитейшего короля Якова, содержание которых представлено ниже:

⁸ RPS, A1488/10/1. Список статутов парламента октября 1488 г. включает акт, текст которого, записанный на шотландском диалекте, в некоторых местах упрощен, но практически идентичен, за исключением последних слов: «... которые будут показаны и предъявлены нашему святому отцу папе, королям Франции, Испании, Дании и других королевств, как будет признано целесообразным в последующие времена.» («... to be schewin and producit to oure haly faider the paire, the kingis of France, Spayne, De[n]m[ar]k and utheris realmez, as salbe sene expedient for the tyme etc.») // RPS, 1488/10/51. Поскольку приводимый здесь в переводе документ записан на латыни, содержит более богатую лексику и не включает последнего примечания о его дальнейшем использовании, на наш взгляд, он способен полнее продемонстрировать репрезентацию конфликта правящей элитой.

⁹ Имеется в виду битва при Соучиберне.

¹⁰ «Три сословия королевства» — традиционное наименование парламента.

¹¹ В тексте документа допущена ошибка в имени. Имеется в виду Джон Лион, 3-й лорд Гламис (ум. 1497), в 1487–1488 гг. по назначению Якова III занимавший должность одного из двух юстициариев юга.

¹² Вероятно, имеются в виду заключенные в Абердине и Блэкснесе соглашения, получившие в историографии название «Блэкснесского перемирия».

Таковые статьи [Его] королевское Величество доверил, [скрепив] своей большой печатью, дорогому своему родственнику и советнику, а именно: почтенному во Христе отцу Уильяму, епископу Абердинскому¹³, своему камергеру Джорджу, [графу] Хантли¹⁴, Уильяму, графу Маришалю¹⁵, Джеймсу, лорду Гламису¹⁶, и Александру Линдси¹⁷ для [последующего] совета, обсуждения, заключения и, наконец, постановления со следующими лордами, а именно: с почтенным во Христе отцом Робертом, епископом Глазго¹⁸, Арчибальдом, [графом] Ангусом¹⁹, Колином, графом Аргайлом²⁰, Патриком, лордом Хейлзом²¹ и Робертом, лордом Лайлом²². Названные лорды приняли полное и ясное поручение от превосходного и великолепного господина Якова, государя Шотландии, и от всех лордов, ему служащих и при нем состоящих.

Во-первых, обсудить и заключить, дабы возвышенная честь короля [вкупе] с королевским саном и властью были возвеличены,

¹³ Уильям Эльфинстоун (1431–1514), епископ Абердина с 1483 г. В феврале 1488 г. по назначению Якова III занял должность канцлера, с которой был смещен в июле того же года.

¹⁴ Джордж Гордон, 2-й граф Хантли (ум. 1501).

¹⁵ Уильям Кит (ум. 1526–1527), 2-й граф Маришаль.

¹⁶ Упомянутый ранее Джон Лион, лорд Гламис.

¹⁷ Вероятно, имеется в виду Александр Линдси, владелец Кроуфорда (ум. 1489), сын Давида Линдси, 1-го герцога Монтроуз (1440–1495), приверженца Якова III.

¹⁸ Роберт Блэкаддер (ум. 1508). В 1488 г., будучи епископом Глазго, добился относительного освобождения от контроля со стороны архиепархии Сент-Эндрюса. Его дальнейшие усилия в этом направлении могли определить занятую в войне сторону.

¹⁹ Арчибальд Дуглас, 5-й граф Ангус (1449–1513). Один из лидеров восстаний шотландской знати против короля в 1482 и 1488 гг.

²⁰ Колин Кемпбелл, 1-й граф Аргайл (1433–1493). Являлся активным участником политических событий времени правления Якова II, Якова III и Якова IV и, будучи владельцем земель в горной части страны, представлял интересы короны в противостоянии с северо-западными кланами, что в будущем стало традиционной политикой для представителей этого рода. После смещения Яковом III с должности канцлера в начале 1488 г. перешел на сторону восставших.

²¹ Патрик Хепберн, 2-й лорд Хейлз (ок. 1452–1508), представитель рода Хепбернов, имевших владения на юге Шотландии, и бывших активными участниками восстания 1488 г.

²² Роберт Лайл, 2-й лорд Лайл (ум. 1497). В последние годы правления Якова III перешел на сторону оппозиции.

сохранены и возвышены, ему, насколько это возможно, следует беспрепятственно осуществлять правосудие во всех частях его королевства, равно как среди всех его вассалов, и во всех отдаленных местах.

Во-вторых, пусть его благороднейшее Величество во все времена во славе, безопасности и свободе будет под защитой, и пусть прелаты церкви, графы, лорды, бароны и другие благочестивые и мудрые персоны доброго нрава и не заподозренные в мятежности, также его вассалам равные, да будут каждый день [пребывать] вокруг его благороднейшей персоны к его же доброму и счастливому правлению королевством и вассалами.

В-третьих, пусть все лица, пребывавшие в прежние времена с его сыном [и] Его Величеству причинившие неудобства, почетно и законно загладят свою вину перед Его благороднейшим Величеством, [с помощью] рассудительности и благоразумия лордов, за исключением [вопросов] должностей, жизни, наследства и чести.

В-четвертых, пусть священное королевское Величество обеспечит достойный образ жизни и содержание господину принцу, своему первородному сыну, сообразно мнению, рассудительности и благоразумию упомянутых лордов.

В-пятых, да будет поручено заботе благородных лордов, персон рассудительных, равно как благоразумных, с добрым нравом, которые постоянно будут пребывать с упомянутым лордом принцем для почетного и доброго правления в [этом] его молодом возрасте и [для формирования] добрых личных качеств.

В-шестых, пусть будет обсуждено и заключено как упомянутый знаменитый принц во все будущие времена будет послушным и покорным его славнейшему королю и отцу, и как отцовская и сыновья любовь и почтительность должны сохраняться во все времена между отцом королем и сыном принцем с честью и уважением.

В-седьмых, как [эти] лорды с прочими персонами, пребывающими при господине принце, получают милость, покровительство и расположение высшего господина нашего короля и сердечное освобождение и прощение. И пусть эти же персоны пребывают в безопасности в наилучшем виде и насколько [это] возможно, как восполнение неудобств, причиненных упомянутыми лордами высшему господину королю в прошедшие времена.

В-восьмых, пусть знаменитый принц вернет в сердечное расположение всех лордов, духовных и мирских, с прочими персонами, которые помогали высшему господину нашему королю советом и службой в подобные времена беспокойного мира.

Наконец, пусть все противоречия, тяжбы и несогласия, которые ныне существуют или обсуждаются среди различных лордов или баронов упомянутого принца, рассудительностью и благоразумием упомянутых лордов да будут приведены к единству и согласию так, чтобы почтение, благосклонность, любовь и благожелательность между высшим государем нашим королем, [его] подданными и вассалами сохранились, и мир и правосудие в королевстве установились, и особенно между Джеймсом, графом Бьюкеном²³, и Робертом, лордом Лайлом.

После того, как те статьи действительно были рассмотрены и прочитаны, было ясно засвидетельствовано, что цель и суть тех статей являлись удовлетворительными, но были отвергнуты некоторыми членами и дурным советом знаменитейшего покойного короля, в то время при нем пребывающим. Они также помогали и дали совет касательно участия англичан, ради вечного [им] подчинения его королевства, равно как и того, что тем же образом было предложено под видом уловки, которую знаменитейший покойный господин король отверг. Ввиду этого граф Хантли, граф Эрролл²⁴, граф Марешаль, упомянутый лорд Гламис и некоторые другие бароны и верные вассалы королевства покинули упомянутого покойного короля и его ранее упомянутый дурной совет и, ради общего блага, присоединились к нашему нынешнему королю и его верным слугам. Все эти [статьи] и каждая [в отдельности] были обсуждены, рассмотрены и осмыслены на ассамблее тремя сословиями королевства. И полный состав парламента, своевременно уведомленный, заявил и заключил, что конфликт при Стерлинге, где упомянутый знаменитейший покойный господин король вопреки ожиданию пал в сражении вместе с некоторыми баронами и жителями королевства, [был] полностью его виной и хитрым обманом, полученным от его

²³ Джеймс Стюарт, 1-й граф Бьюкен (1442–1499), дядя Якова III. В конфликте 1488 г. принял сторону короля, участвовал в сражениях против восставших и настаивал на продолжении военных действий. Был против подписания перемирия весной 1488 г.

²⁴ Уильям Хей, 3-й граф Эрролл (1449–1507). Приближенный Якова III, оказал ему поддержку в 1488 г. Был в числе группы сторонников короля (перечислены в документе здесь же), которые были не согласны с курсом, предложенным Бьюкеном, и покинули Якова III.

дурного совета. А также, что наш нынешний мудрый король и его верные лорды и бароны, которые в этом конфликте с ним сошлись, были и есть неподсудны и невиновны в этом конфликте, преследованиях и убийствах, совершенных в этом месте. В подтверждение сего и свидетельства всех и каждого [приложена] большая печать упомянутого мудрейшего принца и нашего нынешнего короля, вместе с вислыми печатями прелатов, графов, баронов и делегатов от городов, собранных в названном парламенте и представляющих три сословия королевства.

Отгиски приложены,

в [Эдинбурге], etc.

Информация о статье

Рева, К. С. Акт шотландского парламента 1488 г.: заявление касательно кончины короля Якова III, В кн.: *Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего Нового времени*. 2019. Вып. 5(2). С. 193–201.

Кения Сергеевна Рева, аспирант Института истории Санкт-Петербургского государственного университета (Санкт-Петербург, Россия, Университетская набережная 7/9, 198034)

ksenia.s.reva@gmail.com

В статье дается перевод акта шотландского парламента 1488 г., а также краткое описание событий, предшествующих его изданию. Приводимый политический контекст, в этом смысле, объясняет некоторые заявления, сделанные в акте. Сословная ассамблея, издавшая статут, была собрана несколько месяцев спустя после смерти короля Якова III (1460–1488) в битве при Соучиберне. В тексте постановления отразилась позиция представителей знати, которые пришли к власти в период малолетства Якова IV (1488–1495), на события лета 1488 г.

Данный акт известен по двум редакциям (на латинском языке и на среднем скотсе), составленным в 1488 г. Для перевода был выбран латинский текст ввиду того, что другая редакция акта, записанная на скотсе, судя по всему, является сокращением первой.

Ключевые слова: шотландский парламент, сословное представительство, средневековая Шотландия, Яков III, Яков IV, битва при Соучиберне, Блэкенесские перемирия

УДК 94(411)«1424/1542»

Information on the article

Reva, K. S. Akt shotlandskogo parlamenta 1488 g.: zayavlenie kasatel'no konchiny korolya Yakova III [The Scottish Parliament Act 1488: Declaration regarding the death of King James III], in: *Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social History and Culture*, 2019. Vol. 5 (2). P. 193–201.

Ksenia S. Reva, PhD student, Institute of History, St. Petersburg State University (7/9 Universitetskaya Nabereznaya, 198034, St. Petersburg, Russia)

ksenia.s.reva@gmail.com

A translation of a Scottish parliamentary act of 1488 is provided in the article as well as a short description of events that preceded its adoption. In this respect, the mentioned political context is able to explain some of statements which are made in the act. The representative assembly that enacted the statute was gathered a few months after the death of James III of Scotland (1460-88) in the battle of Sauchieburn. The text of parliamentary decision reflected the position of the nobility, that came to power at the beginning of the minority of James IV (1488-95), regarding the events of summer of 1488.

This act is known in two versions (in Latin and Middle Scots) produced in 1488. The Latin version of the text was chosen for translation, due to the fact that another version in Scots seems to be a reduction of the former one.

Key words: Scottish parliament, representative assemblies, medieval Scotland, James III, James IV, the Battle of Sauchieburn, the Blackness Truce

Список источников и литературы

Barrell, A. D. M. *Medieval Scotland*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 316 p.

Graham, A. The Battle of «Sauchieburn», in: *The Scottish Historical Review*. 1960. Vol. 39. No. 128. P. 89–97.

Macdougall, N. The Estates in Eclipse? Politics and Parliaments in the Reign of James IV, in: *The History of the Scottish Parliament: Parliament and Politics in Scotland, 1235–1560* / Ed. by Brown K. M., Tanner R. J. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2004. P. 145–159.

MacDougall, N. «The Glory of All Princely Governing»: The Kingship of James IV in: *History Today*. 1984. Vol. 11. No. 34. P. 30–36.

Pinkerton, J. The history of Scotland from the accession of the House of Stuart to that of Mary: With app. of original papers. Vol. 2. London: Dilly, 1797. 510 p.

Records of Parliaments of Scotland to 1707, URL: <https://www.rps.ac.uk/> (19.02.2020).

Tanner, R. J. *The Late Medieval Scottish Parliament: Politics and the Three Estates, 1424–1488*. East Linton: Tuckwell Press, 2001. 316 p.

Wormald, J. Court, Kirk and Community: Scotland, 1470-1625. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1991. 224 p.

References

Barrell, A. D. M. Medieval Scotland. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 316 p.

Graham, A. The Battle of «Sauchieburn», in: *The Scottish Historical Review*, 1960. Vol. 39, No. 128. P. 89–97.

Macdougall, N. The Estates in Eclipse? Politics and Parliaments in the Reign of James IV, in: Brown, K. M., Tanner, R. J. (Eds) *The History of the Scottish Parliament: Parliament and Politics in Scotland, 1235–1560*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2004. P. 145–159.

MacDougall, N. «The Glory of All Princely Governing»: The Kingship of James IV, in: *History Today*, 1984. Vol. 11, No. 34. P. 30–36.

Pinkerton J. The history of Scotland from the accession of the House of Stuart to that of Mary: With app. of original papers. Vol. 2. L.: Dilly, 1797. 510 p.

Records of Parliaments of Scotland to 1707, URL: <https://www.rps.ac.uk/> (19.02.2020)

Tanner, R. J. The Late Medieval Scottish Parliament: Politics and the Three Estates, 1424–1488. East Linton: Tuckwell Press, 2001. 316 p.

Wormald, J. Court, Kirk and Community: Scotland, 1470-1625. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1991. 224 p.